



Programa de Educación para Migrantes



Oficina Central de PAEC
753 West Boulevard
Chipley, FL 32428
Tel. (850) 638-6131 Ext. 2264: 8:00 a.m. a 4:30 p.m.
Maria Pouncey, Coordinadora del Programa
Phyllis Cooley, Coordinadora de Servicios
Miriam Erickson, Reclutadora

Crawford-Pouncey Center
315 N. Key Street
Quincy, FL 32351
Tel. (850) 875-3806
Lun., Mar. y Jue.: 8:00a.m. a 9:00 p.m.
Mier. y Vier.: 8:00 a.m. a 5:30 p.m.
Maria Pouncey, Coordinadora del Programa
Leewood Shaw, Especialista en Datos
Lucia Esquivel, Especialista en Recursos
Sigfredo Rodríguez, Asistente Técnico
Rachel Hernandez, Reclutadora • Monica Grimaldo, Reclutadora
Fabiola Garcia, Reclutadora • Michele Alvarez, Secretaria
Salvador Torres, Especialista en Recursos

Mc Millan Learning Center
1403 St. Joseph Ave.
Pensacola, FL 32501
Tel. (850) 595-6915 Ext. 230: 8:00 a.m. a 4:30 p.m.
Maria Pouncey, Coordinadora del Programa
Phyllis Cooley, Asst. Coordinadora del Programa
Kim Nguyen, Enlace con Escuelas
Hang Le, Reclutadora • Ngan Le, Reclutadora

¿TIENEN MIS NIÑOS DERECHO A SERVICIOS EDUCACIONALES?

¿Quién Tiene Derecho a Servicios para Migrantes?

Si usted y/o sus niños se han mudado durante los últimos tres años para solicitar trabajo en la agricultura, el empaque, la pesca, la lechería, el ganado, la selvicultura y tienen entre dos y veintidós años de edad, usted o ellos pueden tener derecho a recibir servicios educacionales y de apoyo gratuitos. Por favor, comuníquese con la oficina o persona en su área listada en este volante (vea contactos del programa) para determinar si usted o ellos califican para los servicios.

DO MY CHILDREN QUALIFY FOR EDUCATIONAL SERVICES?

Who Qualifies for Migrant Services?

If you and/or your child(ren) have moved at any time in the last three years to seek work in agriculture, packing, fishing, dairy, livestock, or forestry and are between two and twenty-two years old, you or they may be eligible to receive free educational or support services. Please contact the office or person in your area listed on this flyer (see program contacts) to determine if you or they qualify for services.

Ciento Cincuenta Aniversario de La Batalla de Puebla del 5 de mayo de 1862.

Por David Peñalor, Folklorista Mexicana.

Con enorme júbilo celebramos este año la fiesta conmemorativa a la Batalla de Puebla del 5 de mayo de 1862 pues se cumplen ciento cincuenta años de aquel memorable suceso.

Hoy queremos pasar lista de honor a los modestos soldados y voluntarios del ejército de Oriente, quienes al mando del General Ignacio Zaragoza, acudieron a luchar a los fuertes de Loreto y Guadalupe para defender a la Patria Mexicana. Mal armados, a marchas forzadas y con poca instrucción militar, llegaron a Puebla para enfrentarse a los temibles "zavos franceses." En la víspera de la batalla, el General Zaragoza los arengó, "los franceses son considerados los primeros soldados del mundo, ustedes (les gritaba con emoción) son los primeros hijos de México"

Nuestro reconocimiento y gratitud a esas tropas de: Puebla, Tetela de Ocampo, Zacapoaxtla, Xochiapulco, Oaxaca, Querétaro Morelia, Morelos, Guerrero, Pachuca, Toluca, San Pablo del Monte, Tenancingo, Papalotla, San Luis Potosí y Veracruz.

Esa desigual batalla fue la demostración de que las causas de justicia y libertad dan a los pueblos el valor y coraje necesarios para luchar por su honor y su patria. La noticia de la derrota del ejército francés, considerado como invencible, dio la vuelta al mundo despertando las simpatías y solidaridad con México y por su presidente, Don Benito Juárez.

Para finalizar este artículo, quiero transcribir algunos fragmentos de los telegramas enviados por el Gral. Ignacio Zaragoza, jefe del ejército Mexicano, al Presidente Juárez, para que juntos imaginemos aquellos cruciales momentos.

"Puebla mayo 5 de 1862 a las dos treinta de la tarde/ sobre el campo de batalla, dos horas y media nos hemos batido / el enemigo ha arrojado multitud de granadas /las columnas sobre el cerro de Loreto y Guadalupe han sido rechazadas, seguramente atacó con 4000 hombres/ todo su impulso fue sobre el cerro / En este momento se retiran las columnas y nuestras fuerzas avanzan sobre ellas/ Ignacio Zaragoza.

Puebla, mayo 5 de 1862-Puebla a las cinco y cuarenta y nueve minutos de la tarde/ General ministro de Guerra/ Las Armas del Supremo Gobierno se han cubierto de Gloria/ el enemigo ha hecho esfuerzos supremos por apoderarse de la plaza que atacó por el oriente durante tres horas / fue rechazado tres veces en completa dispersión y en estos momentos esta formando su batalla fuerte de cuatro mil y pico de hombres frente al cerro de Guadalupe, fuera de tiro / No lo bato como desearia, porque el Gobierno sabe que para ello no tengo fuerza bastante / Calculo la pérdida del enemigo, que llegó hasta los fosos de Guadalupe en su ataque, en 600 y 700 entre muertos y heridos /400 habremos tenido nosotros/ Sírvase dar cuenta de este parte al Ciudadano Presidente de la República/ Libertad y Reforma/ Ignacio Zaragoza.

¡Viva Cinco de Mayo!

Nota.-Artículos relacionados, archivo virtual Costa Latina PAEC 20 de mayo al 2 de junio 2011 y 20 de abril al 3 de mayo 2012

Hundred Fiftieth Anniversary of the Battle of Puebla on May 5, 1862.

By David Peñalor Mexican Folklorist

With great joy we celebrate this year the commemoration of the Battle of Puebla on May 5, 1862 as it marks one hundred fifty years since that memorable event.

Today we honor roll of the modest army soldiers and volunteers from the East, who, led by General Ignacio Zaragoza, went to fight in the forts of Loreto and Guadalupe to defend the Mexican Patria. Poorly armed, in forced marches with little military training they came to Puebla to face the dreaded "French Zouaves." On the eve of the battle, General Zaragoza said to them .. "The French are considered the first soldiers of the world, you (he cried with emotion) are the first sons of Mexico"

Our appreciation and gratitude go to those troops in Puebla, Tetela de Ocampo, Zacapoaxtla, Xochiapulco, Oaxaca, Queretaro, Morelia, Morelos, Guerrero, Pachuca, Toluca, San Pablo del Monte, Tenancingo Papalotla, San Luis Potosi and Veracruz.

This battle demonstrated that the cause of justice and liberty give people the courage necessary to fight for their honor and their country. The news of the defeat of the French army that was considered invincible went around the world, awakening the sympathy and solidarity with Mexico and its president, Don Benito Juárez.

To conclude this article, I transcribe some fragments of the telegrams sent by General Ignacio Zaragoza, the Mexican army chief, the President Juárez,

"Puebla May 5, 1862 at two thirty in the afternoon / on the battlefield, two hours we have fought / the enemy has thrown many grenades / columns on the hill of Loreto and Guadalupe have been rejected, probably attacked with 4000 men / all momentum was on the hill / At this time the columns are removed and our forces are advancing on them / Ignacio Zaragoza.

Puebla, May 5, 1862, Puebla to forty-nine past five p.m. / General Minister of War / The Arms of the Supreme Government have been covered in glory / the enemy made a supreme effort to seize the square which attacked the east for three hours / was rejected three times in total dispersion and now is forming his battle strength of four thousand men in front of the hill of Guadalupe, out of range / I did not beat them as I wanted, because the government knows that I have to reach power for this / Calculate the loss of the enemy, who engaged the pits of Guadalupe in their attack, at 600 and 700 killed and wounded / 400 will have had us / Please account for this part of the Citizen President of the Republic / Freedom and Reform / Ignacio Zaragoza.

Live Cinco de Mayo!

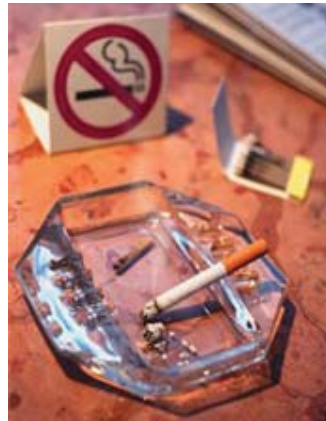
Nota.-related items, online articles: PAEC Costa Latina May 20 to June 2, 2011 and April 20 to May 3, 2012



Deja de fumar en NWFL de a GRATIS

El Programa "Quit Smoking now"(DEJA DE FUMAR AHORA) es gratuito y está disponible ahora con terapias de reemplazo de la nicotina, lo cual, ayudará a que los fumadores dejen el fumado cómodamente. Este programa se reúne una hora por semana por seis semanas consecutivas y los participantes recibirán parches, goma de mascar o tabletas sin costo alguno. Muchas personas han intentado dejar de fumar con solo el parche o con solo la goma de mascar y no han tenido mucho éxito pero, con la Quit Smoking Now, un instructor mostrará a los fumadores cómo usarlos correctamente. Los fumadores que buscan trabajo deben saber que los tribunales de Florida han decidido que no es contra la ley el optar no contratar a un fumador. Los datos de salud muestran claramente que los fumadores son más propensos a enfermarse, necesitan atención médica y tomar descansos múltiples para fumar durante todo

el día, todo lo cual cuesta dinero a los patronos. Los dueños de negocios ahora también lidian con el pago de las primas de seguros de salud para sus empleados, mientras que el precio de las primas están subiendo. Los fumadores tienen que pagar las tasas más altas, a veces cuestan tanto como \$300 a \$1000 por año. Muchos patronos someterán a sus empleados a pruebas con regularidad. Los resultados de las pruebas muestran cuánto tiempo hace que un fumador dejó de fumar o si sigue fumando. El fumado daña y afecta a cada célula del cuerpo mientras que éste está constantemente tratando de eliminar las toxinas peligrosas que no pertenecen allí. Hay 7.000 productos químicos en el tabaco de hoy día, según el Centro para el Control de Enfermedades, de los cuales 60 son conocidos como cancerígenos o sustancias químicas tóxicas. Una clase para Dejar de Fumar será programada



en el Centro de Recursos Hispánicos en Pensacola pronto, pero hay muchos en todo el noroeste de Florida. Para información del programa en Inglés o Español, póngase en contacto con Miriam al (877) 848-6996 o (850) 398-6965. Si no hay respuesta, por favor deje un mensaje.

Quit-Smoking in NWFL for FREE

people have tried to quit with the patch alone or with the gum alone and have not had much success, but the Quit Smoking Now Program, an instructor will show smokers how to use them properly. Smokers looking for a job should know that Florida courts have decided that it is not against the law to choose not to hire a smoker. Health data clearly shows that smokers are more likely to get sick, need medical care and take multiple smoke breaks throughout the day; all of which costs employers money. Business owners are now also dealing with paying for health insurance premiums for their employees while the price of those premiums are going up. Smokers have to pay for the higher rates, sometimes costing as much as \$300 to \$1000 a

year. Many employers will regularly test employees. Tests results show how long ago a smoker quit or if they are still smoking. Smoking damages and affects every single cell in your body while your body is constantly trying to eliminate the dangerous toxins that don't belong there. With 7000 chemicals in present day tobacco, according to the Center for Disease Control, 60 of which are known to be cancer causing or toxic chemicals. A Quit Smoking Class will be scheduled at the Hispanic Resource Center in Pensacola soon, but there are many throughout Northwest Florida. For program information in English or Spanish, contact Miriam at (877)848-6996 or (850)398-6965. If no answer, please leave a message.

Costa Latina (850) 494-7899
Advertise With Us! (850) 240-4417
As low as \$6 per inch with no contract